

## BRAZIL THREE

Subject is male, over sixty years of age, journalist, television personality, and car salesman originally from San Paolo, Brazil. Currently residing in Miami, Fl. Interesting explanation of “Portuno” a mix of Portuguese and Spanish.

The stress, rhythm, and melody of this accent are influenced by native Portuguese. Tonal focus is in back of mouth and highly fricative. The dominant consonant sound, the key trigger for the accent is the voiced and unvoiced lingual-postalveolar [ʃ] and [ʒ]. These sounds are substituted often in words like ‘principle’, ‘television,’ and San Paulo’. The initial consonant [v] becomes a bi-labial sound. [θ] and [ð] in the initial position become [d] and a dentalized [t]. Diphthongs are accentuated and vowels with r- coloring are open. As with most Spanish dialects [I] becomes the tense vowel [i]. Note the special pronunciation of the word ‘Africa’ and the intrusive ‘schwa’ between certain consonants.

Recorded by Micha Espinosa, 2003. Edited by Paul Meier, February 19, 2004.

Running time: 00:04:56.

### TRANSCRIPTION OF UNSCRIPTED SPEECH

I was born in Rio de Janeiro, Brazil, and my professional life is all in São Paulo, that is a biggest city in all South America. And there I get married, I get two s-- sons, and my family. My profel-- my profession is periodist, journalist. I work in TV, I have a “um” talk show in Brazil, TV Globo “que” is the biggest in all the (mm...) Brazil, (mm...) America. And now I have a TV program in America TV, channel 41, here in Miami. I try, I do (mm...) me and my wife, “um” talk show, and I talk in Spanish. You know, in my country, we talk Portuguese. Is very, very, very different, but all brazilian people can speak (ahn...) Spanish, because around us (eh...) all the spanish country. And this program, this talk show that we have, me “e” my wife here in TV, America TV, channel 41, in Miami, (eh...) we talk (eh...) Portunhol. Is Portuguese more Spanish, “ou” Espanhol, (ah...) we get Portunhol. And... the people likes, I don't know why, but [giggles]... they likes. And... I work here in the Ford Coral Gables, because this dealer is a brazilian dealer, is the... “uma” great dealer, Ford dealer. And I make here (eh) Marketing and... assist all the brazilian people, “né”... basic. But I can assist the american people... with this English, and... with my Spanish all the people... South America, Central America, “Caribe”, everything. Or food came (mm...) by, from Africa, (eh) beans, black beans, rice, white rice, (eh...) and our music too, because (eh) we have in Brazil fourty percent the population black, and... we don't have nothing against the black (eh...), black and white in Brazil lives okay, everything okay, and... our great man in sport is Pelé, is a negro, “e” all the brazilian love th-- (eh) this man. (eh) Music, I guess (eh) the brazilian music is nice, very nice. Maybe one of the principal in all the world. And... we have a good soccer. Brazil begin when the people is... (ne...) child, children, st-- (eh) start to play soccer. We have a great Carnival, no? (eh) We have one week party, all the Brazil, the country stop! No? No business, no work, nothing, because the Carnival is the first for us. And (ehm...) nice beach, nice people, womens, beautiful women, and... what can I talk to you is... I like my country, but (eh...) the “polícia”, the-the government is not

too good, you know, like all the-the-the country in South America. And... I hope in the few, the next (eh..) twenty "ou" twenty-five years, "o" Brazil, there are a great man, and... maybe get your big position, because Brazil is very rich, is a gan-, a great country. (eh) Between two hundred country in all the world, the brazilian economy is the seven economy, economy. Is very, very strong, very rich.

UNSCRIPTED SPEECH TRANSCRIBED BY JACQUELINE BAKER, ASSOCIATE EDITOR FOR TRANSCRIPTIONS, JULY 24, 2008. AMENDMENTS OFFERED BY ANA MORETTI, JANUARY 26, 2009.